

## **IECC - International Email Chess Club.**

### **Bulgarian Guidelines**

**Translated by Rosislav Bocharov, Reviewed by Pavel Ivanov.**

Some new sections of the guidelines have not been translated and are shown in blue. If you are willing to translate them, please feel free to contact us at <iecc-directors@yahoogroups.com>.

възникване на дискусия относно интерпретирането на IECC Ръководството, официално като първоизточник винаги се използва оригиналната английска версия. В случай на каквато и да е неяснота открита между английският вариант и преводът на всеки друг език, английската версия е тази която ще послужи като основа за изясняването и.

### **IECC Ръководство**

**Последно ъпдейтване: October 14, 2009**

**Забележка:** Трудно е за едно ръководство да обхване изцяло всички възможности и настоящето не прави изключение. Възможно е понякога между играчите да възникват спорове относно ситуации неупоменати в това ръководство. В такива случаи Арбитър е така нареченият TD, който разрешава възникналият спор, и взема решение придържайки се към духа на тези указания и на базата на установени практики и процедури успешно доказани в миналото. Това понякога може да доведе до обявяване на краен резултат в игра която не е била завършена или вземане на решения неосновани от конкретни правила в ръководството. Всеки член недоволен от някое решение има право да пише до Борда, органът определящ политиката на клуба, на адрес [iecc-directors@yahoogroups.com](mailto:iecc-directors@yahoogroups.com), като е необходимо да посочи подробностите по случая и причините за несъгласието си с взетото решение.

Следващите по долу правила се отнасят единствено до игри провеждани в рамките на IECC. Международният отбор на IECC провежда игрите по различни правила, съгласувани с противниковия отбор преди началото на всеки мач. За повече информация посетете

<http://www.chess-iecc.com/team.html>

## **1. IECC**

**1.1** Международният Email шах клуб [IECC] осигурява на шахматисти от всички нива възможност да играят посредством email паспортен шах със хора от цял свят в приятелска среда.

**1.2** Членството е безплатно. Като, за да осигурим бъдещето на IECC, ние насърчаваме членовете си доброволно да предлагат своите услуги. Ако желаете да се включите като доброволец, моля попълнете приложения формуляр в нашият сайт .

<http://www.chess-iecc.com/>

**1.3** Английският е официалният език на IECC както и на всички международни email шах клубове. От скоро IECC Ръководството е достъпно на още няколко езика, и усилията ни са насочени към осъществяване възможно най ефективно комуникиране с не английски говорящите членове, в тази връзка не бихме били отговорни за евентуално

неразбиране от наша страна на email съобщенията които получаваме от не английски говорящите си членове, понеже не влиза в нашите задължения да превеждаме тези съобщения написани на друг език различен от английският. Поради тази причина, отговорност на нашите не английски говорящи членове е да ни пишат така че да бъдат ясно и точно разбирани от нас.

**1.4** Програмата Нов член е създадена така че да разкрие най пълно индивидуалните желания на всеки нов член, да го запознае със IECC и неговите процедури.

## **2. Присъединяване към IECC**

**2.1** To join IECC, fill in the web form available at <<http://www.chess-iecc.com/join.html>>.

**2.2** Upon admission to the IECC, every member will get a unique identification number that will allow the club to accurately manage the membership. Therefore, anyone applying for admission or re-admission to the club must give his first and last name and inform the New Member Department of any past membership.

**2.3** The IECC prohibits the use of aliases for applying to the club.

## **3. Ръководство**

**3.1** Участник който се оттегля от игра (турнир ) е нужно да уведоми опонентите си и своят TD.

**3.2** Членовете не трябва да се замесват в дейности които биха довели до компрометиране репутацията на клуба.

**3.3** Отнасяйте се с нужното уважение към своите опоненти и екипа на IECC .

**3.4** Членовете трябва да отговарят възможно най бързо на отправени към тях въпроси от служители на IECC.

**3.5** Email адресите с които се сдобивате като член на IECC следва да бъдат използвани единствено за целите на играта и са поверителни. Използването на тези адреси за каквито и да е други цели, освен одобрените от борда на директорите, е категорично забранено.

**3.6** Всички работни имейли изпращани до IECC трябва да са единствено текстови с цел избягване предаването на компютърни вируси. Поради същата причина , до членовете на IECC не трябва да се изпращат прикачени файлове освен с тяхно знание и съгласие.

**3.7** All messages related to IECC events or its other business must include a return name and/or email address (such that they are visible without having to open the message), normally located in the "From" portion of the email header. This promotes better communications within the club, and lessens worries of opening messages containing viruses or other harmful items.

**3.8** IECC members are responsible for ensuring the reliability of their email address. Should they become unreachable, they would assume the consequence of that, and could in some instance lose games by forfeit.

**3.9** Всяко нарушение на горните правила би могло да доведе до загуба на членството.

## 4. Промяна на Email адрес

4.1 If you change your email address please inform the administration with the web form available at <<http://chess-iecc.com/address.html>> with details of both the new address and the old address which has to be deleted.

4.2 In addition please inform by email your current opponents of your new address, and the officials of the Events in which you are currently taking part with the web form available at <http://chess-iecc.com/miscellaneous.html>

## 5. Рейтинги

Моля да се има предвид , че турнирите обичайно са разделени в специфични рейтингови категории, така че двойките да се сформират от опоненти със сходни умения, обикновено в рамките на 200 рейтингови точки разлика между тях.

Изключение правят Тематичните и Open Swiss състезания , това са открити състезания в които играчи със значителна разлика в рейтинга биха могли да се изправят един срещу друг .

Ако се появят основателни съмнения относно коректността на рейтинга на даден член на ІЕСС,е възможно да бъде извършена корекция .Бордът единствен има пълномощие да прецени степента на "основателните съмнения" и да вземе решение да промени рейтинга ако е наложително. Всяка корекция ще бъде извършена единствено по молба или с одобрението на засегнатия член.

В случай на такава корекция на рейтинга на участник , той ще бъде изваден от схемата на турнира в който участва , при положение, че новият му рейтинг не отговаря на категорията на турнира. Резултатите и рейтингите от приключилите до този момент игри няма да бъдат променяни в базата данни на ІЕСС , като единствено за целите на вътрешна администрация (схема на турнира и т.н.) във всички турнири от които този член е бил изваден, изиграните от него партии ще бъдат анулирани.

## 6. Турнири

ІЕСС предлага много разнообразни по форма шахматни турнири :

### - One-Game (срещи)

Единична игра срещу един противник.

### - Two-Game/Trio (срещи)

2 последователни партии срещу един противник , едната партия с белите втората с черните фигури, или 4 партии срещу двама противника , две с белите и две с черните фигури.

### - Knockout Tournaments (Елиминационни турнири)

8 играчи, 5 кръга.

Round 1: 4 двойки играят по 1 мач от 2 игри.

Round 2: 4-та победители образуват 2 двойки които играят по 1 мач от 2 игри.

Round 3: 2-та победители играят финал от 2 игри.

При равенство по ниско поставеният състезател преминава в следващия кръг.

### - Class Rating Tournaments (Обединени по рейтинг турнири в 8 категории)

5 участници играят турнир в един кръг.

Победителят в такъв турнир получава правото да играе в турнир от следващия по висок клас в рамките на 1 година без значение на рейтингът му през това време.

**- Swiss Tournaments (Турнири по швейцарската система)**

Открит турнир: без ограничения за рейтинга, до 24 участника, 4 кръга (кръговете са един след друг).

**- Pyramid challenge ladder**

Открит турнир срещу най високо поставените играчи определени чрез игра а не по рейтинг.

**- Thematic Match Duos or Trios (Тематични мачове)**

По двойки всяка изиграваша мач от по 2 партии, по тройки , всеки играч в тройката играе 2 мача по 2 игри всеки.

**- IECC vs International Teams (IECC Срещу международни отбори)**

За повече информация относно отборните турнири, включително как да се участва, с кого да се контактува и за подробности относно провеждане на отборни турнири посетете страницата ни :

<http://www.chess-iecc.com/team.html>

ПАРТИИТЕ ВЪВ ВСИЧКИ ИЗБРОЕНИ ТУРНИРИ СА ПАСПОРТНИ.

## 7. Правила за игра/Времеви контроли

**7.1** Играчите са свободни да се консултират със шахматни публикации или литература в печатен или електронен вид. Всички други форми на подпомагане било от друг човек или чрез използване на шахматен софтуер за определяне на ходовете по време на играта са забранени.

**7.2** All calculations of your Reflection Time are based on your local date of receipt and transmission.

**7.3** Времето за отговор това е броят на дните от датата на която коректно записаният ход става достъпен за вас на вашия сървър до датата включително на която отговаряте с коректен ход на вашия опонент.

Пример: ако ходът на вашия противник е достъпен на сървара ви на 4 юли и вие отговорите на 4 юли ви се отчитат нула дни време за отгово; или ако отговорите на 5 юли се прибавя един ден време за отговор към общото ви времето до този момент; или ако отговорите на 6 юли това са два дни време за отговор.

**7.4** IECC времевите контроли са 10 последователни хода за 30 дни получени от сбора на вашето време за отговори .10 последователни хода това са ходовете от 1-10, 2-11, 3-12, и т.н.

**7.5** Не трябва да използвате повече от 10 дни от вашето време за отговори за един ход.

**7.6** условни ("if ") ходове са позволени.

(a) Предложението за условни ходове е задължаващо докато приелят предложението направи различен от договорените ходове.

(b) Не се отчита време за " if " (условни) ходове.

(c) Използването на условни ходове може както да предотврати надхвърлянето на времевата контрола така и да стане причина за това. Времето за отговор се отчита от първия от поредицата условни ходове до последния ход който отговарящия е приел да изиграе.

**7.7** Всеки изпратен коректен ход , включително и приетите условни ходове са обвързващи. Грешка или пропуснато обявяване на шах или вземане на фигура, както и писмена или печатна грешка няма да направят невалиден изпратения ход.

За пример, ако участникът е изпратил ходът Vxc4+ и офицерът коректно може да се придвижи до c4, дори без да взема фигура, и без да обявява шах, това все още е коректен и обвързващ ход , и офицерът трябва да бъде преместен на c4.

**7.8** Ако бъде изпратен некоректен или двусмислен ход , ваш собствен или като част от условни ходове, то този ход следва да бъде върнат на изпратилият го за незабавно коригиране но без задължително отново да се премести фигурата от сбъркания ход.

На сгрешилия играч се добавя 1 ден към времето за отговор за този ход , който той трябва да коригира най бързо.

**7.9** Ако, в процеса на играта, бъде открит некоректен предишен ход , позицията непосредствено преди този ход трябва да бъде възстановена и играта да бъде подновена от тази позиция.

Ако, в процеса на играта, бъде открит двусмислен предишен ход , партията се връща до този ход за да бъде изяснен най бързо и играта да бъде продължена от този ход нататък.

Не се предвижда наказание за играч извършил корекция или изясняване на ход без излишно забавяне.

**7.10** If a player exceeds 30 days of Reflection Time for any 10 consecutive moves, the match and the calculation of Reflection Time are suspended. The Senior Arbitrator must be notified immediately with the web form available at

<http://www.chess-iecc.com/timevio.html>

**7.11** Following each move, if players have not heard from their opponent after 5 days, their last move MUST be resent. When no move or satisfactory reason has been received, and both of the following conditions are satisfied:

- More than 10 days have elapsed since sending their own move, and
- more than 5 days have elapsed since sending a resend of their last move

the player should submit a request for arbitration, using the arbitration form at

<http://www.chess-iecc.com/timevio.html>

## 8. Самоволно напускане на турнир

**8.1** All leaves of absence must be notified in advance by email to all current opponents and to the Administration Department with the web form available at <[http://chess-iecc.com/absence\\_form.html](http://chess-iecc.com/absence_form.html)>. The Administration Department will produce a weekly list of notified absences which will be circulated to all staff members and posted on the web site for the benefit of all members.

**8.2** Самоволно напускане , без да последва наказание е позволено единствено при състезания в които участниците са само двама за период договорен договорен помежду им, но не надвишаващ 6 месеца .Напускане за по дълъг период ще доведе до анулиране или присъждане на служебна загуба. Служебна загуба може да бъде изискана от опонента или от Директора на турнира (ТД), но анулирането е в пълномощията на ТД.

**8.3** Leave of absence without penalty will be granted to members playing in events consisting of more than two members for normal annual vacations, or short breaks for business, not to exceed 30 days per event. Further absences will be at the discretion of the Tournament Director, who will take into consideration the current state of the tournament and the need to complete the event within a reasonable timescale in order to not keep other members of the event waiting longer than the Tournament Director thinks reasonable. The decision of the Tournament director will be final.

**8.4** По време на самоволно напускане не подлежащо на санкциониране от правилника , няма да бъде отчитано време и на двамата участника до датата на която напусналият състезател извести за завръщането си. Ходове изпращани през този период от някой от играчите няма да влияят при отчитане на времето.

## 9. Inactivity

All members who have been inactive for more than 3 years will be removed from the list of active members on the IECC web site. However, they will be free to apply for new games whenever they wish to do so.

## 10. Записване и предаване на ходовете

The use of any device and any means of transmission of moves by email may be made under the following conditions:

**10.1** Players MUST use short form English algebraic notation as shown below:

1.e4 c6 2.d4 d5 3.e5 e6 4.Nf3 c5 5.b3 Nc6 6.Be3 cxd4

**10.2** The PGN header and complete movelist should always be included where it is practical to do so, as is the case with computers and most modern mobile phones. However, in the case of more basic mobile phones this may not always be practical. In such cases, as an absolute minimum, a correct repetition of the latest move is necessary for the sender's reply move to be valid.

**10.3** It is recommended the Subject line of every e-mail contain the name of the Event.

**10.4** Players should keep copies of their last ten moves messages, sent and received, to assist in settling disputes.

10.5 Where a game is played by the use of a basic cell phone, both players must maintain separately a continuous record of the game as it progresses to assist the arbiters if a time complaint is filed, or a discrepancy arises regarding the record of moves. This record must include move number, date sent, date received and date of any move repeats.

## 11. Арбитраж

11.1 Notice for a Reflection Time Violation should be sent to the arbiter via the web form available at <<http://chess-iecc.com/timevio.html>>.

11.2 All other problems must be addressed to the TD of the game of interest via the appropriate web forms available at <[http://chess-iecc.com/contact\\_us.html](http://chess-iecc.com/contact_us.html)>.

## 12. Игрови отчет

12.1 When a game has been completed, the winning player, or White in the case of a draw, must submit the game report in PGN format to the relevant Tournament Director by filling out the appropriate web form available at <[http://chess-iecc.com/contact\\_us.html](http://chess-iecc.com/contact_us.html)>.

12.2 Не е необходимо да се изпраща отчет за игра завършила с присъждане на служебна загуба. Старшият Арбитър уведомява съответния отдел за тези игри и те биват вписвани по стандартния начин.

12.3 Отчетите трябва да бъдат съставяни в PGN формат, както в посочения пример: (Примерът включва възможно най-широка гама от различни ходове.)

```
[Event "KO-50.2"]
[Site "IECC"]
[Date "1997.04.15"]
[White "Brown, Mary"]
[Black "Green, John"]
[Result "1-0"]
```

```
1.e4 e5 2.Nf3 Nc6 3.Bc4 b6 4.O-O Bb7 5.d4 Qf6 6.c3 O-O-O 7.Nbd2 exd4 8.cxd4 Nge7 9.d5
Ne5 10.Qe2 N7g6 11.Ba6 Bd6 12.Nxe5 Qxe5 13.Bxb7+ Kxb7 14.Nf3 Qh5 15.b3 c5 16.dxc6+
dxc6 17.Bb2 Rhe8 18.Rfc1 Bf4 19.Rc4 Rd2 20.Qxd2 Bxd2 21.Nxd2 Nf4 22.e5 f5 23.exf6 Qg5
24.g3 Ne2+ 25.Kf1 Qb5 26.f7 Kc8 27.fxe8=Q+ Kc7 28.Rd4 Nc1+ 29.Kg1 c5 30.Qe3 Nxb3
31.axb3 g5 32.Rda4 c4 33.Ra6 Qa5 34.R6xa5 c3 35.Nc4 cxb2 36.Rd1 b1=N 37.Qe4 Nc3
38.Rxa7+ Kb8 39.Qb7# 1-0
```

### 12.4 Заглавна част - Header.

Характерната за PGN формат Глава не е най-съществена, тъй като бива променяна от IECC по време на класирането. Въпреки това, за да е коректно вписана една партия, следната информация трябва да е посочена вярно:

- Турнир (моля копирайте от първоначалното съобщение)
- Резултат (Белите печелят 1-0, Черните печелят 0-1, Равен 1/2-1/2)
- Име на участника с белите фигури
- Име на участника с черните фигури

ВНИМАТЕЛНО ПРОВЕРЯВАЙТЕ РЕЗУЛТАТА КОЙТО ЗАПИСВАТЕ. ГРЕШЕН РЕЗУЛТАТ МОЖЕ ДА ВИ КОСТВА ТОЧКИ ПРИ ОПРЕДЕЛЯНЕ НА РЕЙТИНГА / КЛАСИРАНЕТО !

## 12.5 Опис на ходовете.

- За описът трябва да се използва съкратеното алгебрично записване с английските инициали на фигурите. В ИЕСС Правилникът за нови членове има указание за използването на този метод на записване.
- При получаването им в ИЕСС, всички описи се проверяват за грешки. Игри съдържащи двусмислени одове, или описи отклоняващи се значително от приетия начин на записване затрудняват изключително ИЕСС , и могат да бъдат върнати на играча за корегирането им. Вашата грижа , да изпращате описи съдържащи единствено валидни и недвусмислени ходове ще бъде високо оценявана. Проиграването на ходовете на някоя от специализираните програми е подходящ начин за проверка на тяхната прецизност. Някои от често допусканите неточности са посочени в долните примери:
  - Вземане на фигура със пешка се записва "exd4", а НЕ "ed", "exd", или "ed4".
  - Вземането на пешка преминаваща през бито поле не се записва по различен начин.
  - Произвеждането на пешката в друга фигура се записва "d8=Q", а НЕ "d8Q" или "d8(Q)".
  - Извършването на рокадо се записва с главна буква О , а НЕ със цифра нула (0). Павлино е О-О или О-О-О, но НЕ 0-0 или 0-0-0. Написани изглеждат еднакви , но PGN програмата няма да възприеме рокадо записано с нули.
  - Записът на всеки ход при който се взема фигура трябва да съдържа "x". Като пример: Nxd6, а НЕ само Nd6 или N:d6.
  - Всеки ход при който се обявява шах , дори шахът да е непредвиден, трябва да е записан със "+" във края, без интервал между хода и плюса.
  - Шах и мат е записва с "#", а не "++" или "mate".
  - Ако две еднакви фигури могат да бъдат преместени на една и съща позиция , ги отличаваме една от друга по буквата на квадрата на който са застанали. Ако и буквата е еднаква , използваме само цифрата на квадрата. Тази буква ИЛИ цифра трябва да се запише веднага след инициала обозначаващ фигурата , БЕЗ да се поставя във скоби. Пример: Nge7, R6xa5 - но не N(g)e7 или Ra6xa5
  - След номерата на ходовете се поставя точка. Пример: 4.Bh5 -- а не 4Bh5 или 4 Bh5
  - Един и същ резултат резултат трябва да е записан в главата и в края на описа, но без кавички или скоби. Пример: 1-0, а НЕ "1-0", (1-0), [1-0], и др.
  - Технически, предаването или предложението за равен , не са ходове. Ако играта завърши след ход на черните , резултатът НЕ трябва да се предхожда от номер. Пример: 38.Rf6 Qh7 0-1, а НЕ 38.Rf6 Qh7 39.0-1

- Думи от рода на "предавам се", "пат", "равен поради повтаряне на ходове", и др. НЕ трябва да се записват в описа , или където и да е в отчета за играта.

- Знаци като (!, ?, и др) не бива да се използват в описа.

## **13. История на IECC и FAQ**

### **13.1** Какъв е произходът на IECC?

IECC стартира в началото на 1995. Негов основател е Лиса Пауъл ( Lisa Powell ), член на IECG.

### **13.2** Каква е целта на IECC?

Да осигурява възможността на любители на шаха от цял свят, да се състезават и да срещат нови приятели в една организация не изискваща заплащане за членство и класифициране на игрите. Желателно е играчите да разполагат със собствен интернет адрес, или достъп до надежден интернет адрес на роднина или приятел.

Да предлага на членовете си богато разнообразие от занимания и по този начин да допринесе за удоволствието от играта.

### **13.3** Какви са връзките на IECC с другите шах клубове?

Не официални.

### **13.4** Взаимодейства ли IECC със FIDE, ICCF, или с национални федерации като USCF или CFC?

Не.

### **13.5** Новите членове често задават въпроса: "С колко на брой игри е добре да започнат за начало?"

Трудно бихме могли да отговорим без да знаем с какво свободно време разполагат играчите, имат ли други ангажменти, и натоварването с което биха се справили. Най добре е да се започне с малък брой игри , и да бъдат увеличавани ако времето позволява.

### **13.6** Трябва ли всяка седмица да си проверявам email-а и да отговарям?

Не, но трябва да спазвате стандартните контроли: 10 последователни хода за 30 дни, и да не превишавате 10 дни за Ваш отговор за един ход.

### **13.7** Am I going to get penalized if I have other absences such as family crisis, job change, job commitment, school examination, vacation, etc.?

You will not get flagged if you advise your opponents and Absence Coordinator as described in section 8.1, requesting an adjournment.

### **13.8** How do I keep the game(s) going if my opponent won't move?

Notify the Senior Arbitrator or the TD with full details as described in section 11.

**13.9** Как да разрешим с моя противник недоразумение поради печатна грешка? (touch-move?)

Моля прочетете параграфи от 7.7 до 7.11

## **14. Информация**

Имате достъп до последните IECC новини , включително и архив на игрите , турнирите, и бюлетините на нашия сайт:

<http://www.chess-iecc.com/>